**KONTENT : ZWIĄZKI FRAZEOLOGICZNE**

Szanowni Państwo,

Rekomenduję Państwu publikację przybliżającą obszar języka związany z frazeologią- działem językoznawstwa (a dokładnie z leksykologią), zajmującym się analizą utrwalonych w danym języku połączeń wyrazowych. Ten specyficzny sposób wyrażania myśli często właściwy dla danej osoby lub wyodrębnionego środowiska sprawia wiele trudności przy tłumaczeniu kontentu nadawcy na języki obce, a co ważne i istotne dla Państwa: często nie jest rozumiany przez dzieci w wieku przedszkolnym, a na pewno sprawia wiele trudności dzieciom o specjalnych potrzebach edukacyjnych, w szczególności ze spektrum zachowań autystycznych.

Odbiór treści przez dzieci o niskich lub zaburzonych kompetencjach językowych jest zwykle dosłowny, a zatem powiedzenie do dziecka: cyt.:

„Nawet gdybym stanęła na rzęsach, to….”

„Przynieś (…) , ale tak hop, hop na jednej nodze.”

„Jaś jest dzisiaj nie w sosie…”

„Jasiu nie opowiadaj bajek. Mów do rzecz.”

„Jaś dzisiaj buja w obłokach.”

„Nie kupuje się kota w worku.”

„Ta farba jest dzisiaj na wagę złota.”

powoduje konsternację, zaskoczenie, zdumienie, wzbudza zupełnie odmienne skojarzenia, co nierzadko wywołuje humorystyczne sytuacje lub odwrotnie: frustrację z uwagi na nieczytelność komunikatu o ogólnym kontekście sytuacyjnym.

*„Mój pierwszy słownik frazeologiczny”* to książka adresowana do najmłodszych. Tłumaczy ona znaczenie najczęściej spotykanych w języku polskim związków frazeologicznych, robiąc to w oparciu o krótkie zabawne scenki. Historyjki te pobudzają ciekawość dzieci, dając możliwość doskonałej zabawy, zarówno dziecku, jak i rodzicowi.

„*Mój pierwszy słownik frazeologiczny”* to książka przygotowana z największą starannością, w której użyto prostego, zrozumiałego języka, prezentując te związki, z którymi dziecko rzeczywiście może się spotkać w codziennym życiu, dzięki czemu słownik doskonale dopasowuje się do potrzeb współczesnego odbiorcy. Dodatkową atrakcją są barwne, zabawne ilustracje przykuwające uwagę dzieci.

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

 

